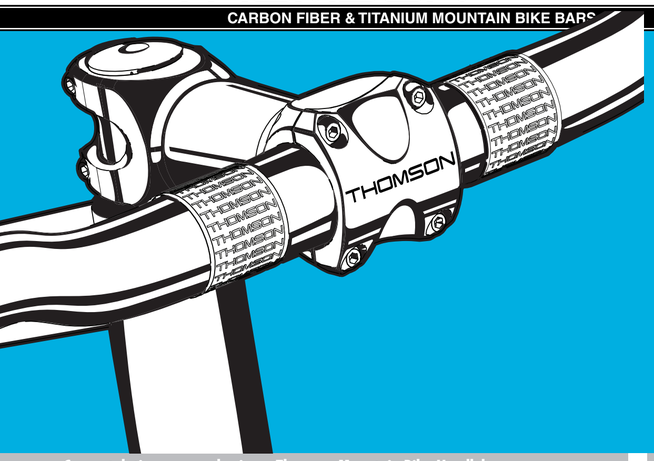
THOMSON®

CARBON FIBER & TITANIUM MOUNTAIN BIKE BARS



THOMSON®

CARBON FIBER & TITANIUM MOUNTAIN BIKE BARS

Congratulations!

THANK YOU for purchasing a Thomson Mountain Bike Handlebar. The following instructions should be read completely before installation. If you have any questions regarding installation or service of this product, please contact your local dealer. We recommend that a professional bicycle mechanic install and service this product.

Tested to a New Unit of Measure

L.H. Thomson Co. Inc. 7800 N.E. Industrial Blvd.
Macon, Georgia USA 31216-7748
phone: 478.788.5052
email: bikes@lhthomson.com
www.bikethomson.com

1 Congratulations on purchasing a Thomson Mountain Bike Handlebar.

Thomson bars are manufactured to exacting standards for high performance and long life.
Thomson Mountain Bike handlebars are designed for cross-country, freeride, ultra endurance and street riding. These bars are not designed for dirt jumping, trials or downhill riding. Using these bars outside of their design intent could lead to injury or death.

FR Félicitations pour l'achat d'un cintre Thomson pour VTT. Les cintres Thomson sont fabriqués selon des normes rigoureuses pour garantir haute performance et durabilité. Les guidons VTT Thomson sont conçus pour le cross-country, le freeride, l'ultra-endurance et le street riding. Ces cintres ne sont pas conçus pour le dirt jumping, le trial ou la descente. L'utilisation de ces cintres à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été conçus peut entraîner des blessures ou la mort.

DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Thomson Mountainbike-Lenkers. Thomson-Lenker werden nach strengen Maßstäben gefertigt, um höchste Ansprüche an Leistungsfähigkeit und Langlebigkeit zu erfüllen.

IT Congratulazioni per l'acquisto del manubrio per mountain bike Thomson. I manubri Thomson sono prodotti secondo gli standard più esigenti per prestazioni elevate e lunga durata.

ES Felicitaciones por la compra de un manubrio Thomson para bicicleta de montaña. Las barras Thomson son fabricadas bajo rigurosos estándares para un alto rendimiento y una larga vida útil.

JP トムソン・マウンテンバイク・ハンドルバーをご購入いただき誠にありがとうございます。トムソンのバーは高性能と耐久性における厳格な基準に従って製造されております。

KO Thomson 산악용 자전거 핸들바를 구입해 주셔서 감사합니다. Thomson 핸들바는 뛰어난 성능과 긴 제품 수명을 위해 정확한 표준에 따라 제작됩니다.

SCH 恭喜您购买汤姆逊山地自行车车把。汤姆逊把横凳循严格的标准精细加工而成，性能卓越、使用寿命长。

2 Thomson Mountain Bike handlebars are designed for...

...cross-country, freeride, ultra endurance and street riding.
These bars are not designed for dirt jumping, trials or downhill riding. Using these bars outside of their design intent could lead to injury or death. Cycling is an inherently dangerous activity and can lead to injury or death. Failure to follow installation instructions for Thomson products can cause part failure; which can lead to injury or death.

FR Le cyclisme est une activité fondamentalement dangereuse et peut entraîner des blessures ou la mort. Le non-respect des instructions d'installation des produits Thomson peut être à l'origine d'une défaillance des pièces susceptible d'entraîner des blessures ou la mort.

DE Thomson Mountainbike-Lenker wurden für Cross Country, Freeride, Ultra-Endurance und den Einsatz auf der Straße konzipiert. Diese Lenker sind nicht für Dirt Jumping, Trials oder Downhill geeignet. Die Verwendung dieser Lenker außerhalb des vorgesehenen Einsatzbereiches kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Fahrradfahren ist grundsätzlich eine mit Gefahren verbundene Aktivität und kann zu Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Wenn die Montageanleitungen für Thomson-Produkte nicht beachtet werden, kann dies zu einem Versagen des Produkts und damit einhergehend zu Verletzungen oder Tod führen.

IT I manubri per mountain bike Thomson sono progettati per l'utilizzo in cross-country, freeride, ultra endurance e normale spostamento cittadino. Questi manubri non sono progettati per salto, trial o downhill. L'uso di questi manubri al di fuori del loro scopo di utilizzo può portare a lesioni personali o morte. Il ciclismo è un'attività intrinsecamente pericolosa e può portare a lesioni personali o morte. L'inosservanza delle istruzioni di montaggio dei prodotti Thomson può causare guasti alle parti e, conseguentemente, lesioni personali o morte.

ES Los manubrios para bicicleta de montaña Thomson están diseñados para ciclismo o campo traviesa (cross country), conducción libre (freeride), ultra resistencia y ciclismo de calle. Estas barras no están diseñadas para saltos acrobáticos, trial de ciclismo ni para el ciclismo de descenso. El uso de estas barras fuera de su diseño previsto podría causar lesiones o la muerte. El ciclismo es una actividad intrínsecamente peligrosa y puede ocasionar lesiones o la muerte. Si no se siguen las instrucciones de instalación para los productos Thomson se pueden provocar fallos en las partes y ocasionar lesiones o la muerte.

JP トムソンのマウンテンバイク・ハンドルは、クロスカントリー、フリーライド、優れた耐久性、シティサイクリングのために設計されており、ダートジャンプやバイクトライアル、またはダウンヒルを目的としたものではありません。製造目的外の使用は怪我または死亡につながる可能性があります。サイクリングは、本質的に危険な活動であり、トムソン製品取付手順に従わない場合、パーツが不具合を起こす可能性があり、それが怪我または死亡につながる可能性があります。

KO Thomson 산악용 자전거 핸들바는 크로스컨트리, 프리라이딩, 장거리 주행 및 거리 주행에 적합하도록 디자인되었습니다. 본 제품은 더트 점핑, 트라이얼 또는 다운힐 라이딩용으로 디자인되지 않았습니다. 본 제품을 디자인된 용도가 아니고 다른 용도로 사용할 경우 부상 또는 사망의 위험이 따를 수 있습니다. 싸이클링은 본질적 사망의 위험이 따를 수 있는 단순 위험한 활동입니다. 다음 Thomson 제품의 설치 지침을 따르지 않을 경우 주행기 부상 또는 사망의 위험이 있을 수 있습니다.

SCH 汤姆逊山地自行车车把的设计适合于越野赛、自由骑行、耐力训练及街区骑行。不宜用于跳跃、攀爬或下坡。如将这些把横用于其设计以外的用途，将可能导致人员伤亡。自行车骑行本身是一项危险运动，事故可导致人员伤亡。如未按照汤姆逊产品安装说明进行安装，将会导致部件失灵；进而造成人员伤亡。

3 Carbon Fiber & Titanium

Carbon Fiber parts catastrophically fail or "snap." When carbon fiber parts fail they do not yield into a bend.

Titanium is sensitive to scratches and gouges. If your Titanium bar becomes scratched or gouged, return it to Thomson for polishing. A bent Titanium bar should be removed and not used.

FR Les pièces en fibre de carbone se rompent ou « claquent » de façon catastrophique. Lorsque les pièces en fibre de carbone ont un défaut, elles ne se plient pas. Le titane est sensible aux rayures et rainures. Si votre cintre en titane devient rayé ou rainuré, renvoyez-le à Thomson pour polissage. Un cintre en titane tordu doit être démonté et ne pas être utilisé.

DE Carbonfasserteile können plötzlich versagen oder „brechen". Carbonfasserteile versagen ohne vorheriges Verbiegen. Titan ist anfällig für Kratzer und Dellen. Wenn Ihr Titan-Lenker verkratzt ist oder eine Delle hat, schicken Sie ihn an Thomson zurück, damit er dort überarbeitet und poliert werden kann. Ein verbogener Titanlenker sollte ersetzt und nicht mehr benutzt werden.

IT Le parti in fibra di carbonio sono soggette a guasti irreversibili o rottura. Quando subisce un guasto, la parte in fibra di carbonio non si piega. Il titanio è sensibile a graffi e tacche. In caso di graffi o tacche, inviare il manubrio a Thomson per richiedere una levigatura. Un manubrio in titanio piegato deve essere rimosso e non utilizzato.

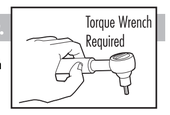
ES Las partes de fibra de carbono fallan de manera catastrófica o se parten. Cuando las partes de fibra de carbono fallan no se doblan. El titanio es sensible a rayones y estrías. Si su barra de titanio se raya o agrieta, devuélvala a Thomson para su pulido. Si una barra de titanio se dobla, debe retirarse y no se debe utilizar.

JP カーボンファイバー製パーツは突然に不具合または"スナップ"を起こします。その場合、ぐにゃりと曲がりません。チタンは傷に敏感です。お客様のチタン製バーに傷や打痕ができた場合、トムソンまで研磨のために送ってください。折れ曲がったチタン製バーは取り外し、使用なさらないようお願いいたします。

KO 문제가 있거나 "파손"된 카본 섬유 부품이 있을 수 있습니다. 카본 섬유 제품에 문제가 있을 경우 벤드에 올바르게 부착되지 않습니다. 티타늄은 쉽게 긁히기나 상처를 입을 수 있습니다. 티타늄 바에 긁힘이나 상처가 생긴 경우 Thomson으로 보내주시면 파손 부위를 복원해드립니다. 구부러진 티타늄 바는 사용할 수 없으므로 제거하십시오.

SCH 碳纤维部件失灵或"突然断裂"所造成的后果将会非常严重。因为碳纤维部件失灵时，部件将无法弯曲。钛合金易因擦伤产生刮痕和凹坑。如果您的钛合金把横出现刮痕或凹坑，请将其返回汤姆逊进行抛光。弯曲的钛合金把横不能继续使用，应立即更换。

4 A professional mechanic should install your new Thomson bar.



If you do your own mechanical work on your bike, at a minimum, you need a calibrated torque wrench capable of accurately setting stem clamp and control fasteners to the torque specifications in these instructions. Bolts that are too loose or too tight can cause failure. Thomson assumes no liability for products that are improperly installed.

FR Un mécanicien professionnel doit installer votre nouveau cintre Thomson. Si vous effectuez vous-même les travaux mécaniques sur votre vélo, vous devez disposer d'une clé dynamométrique calibrée capable de régler avec précision la potence et les brides des commandes conformément aux spécifications de serrage mentionnées dans ces instructions. Des boulons trop lâches ou trop serrés peuvent entraîner une défaillance. Thomson n'assume aucune responsabilité pour des produits mal installés.

DE Ihr neuer Thomson-Lenker sollte von einem professionellen Mechaniker montiert werden. Wenn Sie sich dazu entscheiden, den Lenker selbst zu montieren, benötigen Sie zumindest einen kalibrierten Drehmomentschlüssel, mit dem Sie die Vorbau- und Schaltungsbefestigungen gemäß den Drehmomentspezifikationen in dieser Anleitung akkurat einstellen können. Zu lockere oder zu fest angezogene Schrauben können zu Materialversagen führen. Thomson übernimmt keinerlei Haftung für Produkte, die unsachgemäß montiert wurden.

IT L'installazione del nuovo manubrio Thomson deve essere effettuata da un meccanico professionista. In caso contrario, è necessario disporre, come requisito minimo, di una chiave dinamometrica calibrata in grado di impostare il serraggio dell'attacco manubrio e dei bulloni di controllo come specificato in queste istruzioni. Serraggi troppo stretti o troppo lenti possono causare guasti. Thomson non si assume alcuna responsabilità per prodotti installati in modo non appropriato.

ES Un mecánico profesional debe instalar su nuevo barra Thomson. Si usted hace su propio trabajo mecánico en su bicicleta, como mínimo, necesita una llave de torsión calibrada que pueda ajustar correctamente la abrazadera del vástago y los tornillos de control a las especificaciones de torsión brindadas en estas instrucciones. Los tornillos que están demasiado sueltos o demasiado ajustados pueden causar fallas. Thomson no asume ninguna responsabilidad por los productos que no estén debidamente instalados.

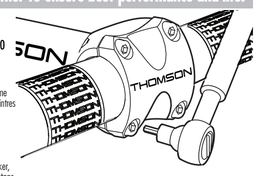
JP トムソン製品を新たに購入した場合、プロのメカニックが取付を行う必要があります。お客様自身で取付を行う場合、最低でも、正確にステムクランプの設定ができる目盛り付きトルクレンチで、取付手順に記載されるトルクスペックにファスナーを調整する必要があります。緩過ぎても、きつ過ぎても不具合を起こす可能性があります。不適切に取付けられた製品に対しては一切の責任を負いかねます。

KO 전문 기술자가 Thomson 핸들바를 설치하도록 하십시오. 구입하신 핸들바를 직접 자전거에 설치하려면 적어도 지름 측정이 가능한 토크 렌치를 사용하여 스템 클램프를 정확하게 설치하고, 파스너를 본 지침에 명시된 회전 사양에 맞게 사용해야 합니다. 볼트를 너무 느슨하게 조이거나 꽉 조이면 고장을 유발할 수 있습니다. Thomson은 올바르지 않게 설치된 제품에 대한 신뢰성을 보장하지 않습니다.

SCH 新的汤姆逊把横应由专业的机械师进行安装。如果由您自行安装，至少应准备一把校准的扭矩扳手，以便按照安装说明书要求的力矩参数精确地拧紧扣立夹和控制锁紧件；螺栓拧的太松或太紧都会引起控制失灵。对安装不当而引起的产品问题，汤姆逊公司不承担任何责任。

5 We recommend using Thomson stems and bars together to ensure best performance and life.

Thomson assumes no liability for bars used with non-Thomson stems.
Thomson bars are designed for use with stems designed to clamp 31.8mm (1.250 inch) handlebars. Maximum clamp width is 65mm.



FR Nous recommandons l'utilisation conjointe des potences et des cintres Thomson pour garantir une performance et une durabilité maximales. Thomson n'assume aucune responsabilité pour des cintres utilisés avec des potences qui ne sont pas de la marque Thomson.
Les cintres Thomson sont conçus pour une utilisation avec des potences prévues pour fixer des guidons de 31,8 cm. La largeur maximale de la bride est de 65 mm.

DE Wir empfehlen, Vorbauten und Lenker von Thomson gemeinsam zu verwenden, um so die beste Leistungsfähigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen. Thomson übernimmt keine Haftung für Lenker, die an Vorbauten von anderen Herstellern montiert wurden. Thomson-Lenker wurden für die Montage an Vorbauten mit einer Klemmenweite von 31,8 mm (1,250 Inch) entwickelt. Die maximale Klemmenbreite beträgt 65 mm.

IT Le parti in fibra di carbonio sono soggette a guasti irreversibili o rottura. Quando subisce un guasto, la parte in fibra di carbonio non si piega. Il titanio è sensibile a graffi e tacche. In caso di graffi o tacche, inviare il manubrio a Thomson per richiedere una levigatura. Un manubrio in titanio piegato deve essere rimosso e non utilizzato.

ES Recomendamos el uso de vástagos y barras Thomson juntos para garantizar un mejor rendimiento y una mejor vida útil. Thomson no asume responsabilidad alguna por barras usadas con vástagos que no sean Thomson Las barras Thomson están diseñadas para ser utilizadas con vástagos diseñados para sujetar manubrios de 31,8 mm (1,250 pulgados). El ancho máximo de la abrazadera es de 65 mm.

JP トムソンのステムとバーを一緒にご使用になることで、最高の性能および耐久性が保証されます。トムソン以外のステムと一緒に使用されたバーに対しては、一切の責任を負いかねます。トムソンのバーは31.8mmのハンドルバーを固定するステムと一緒に使用されることを念頭において設計されています。最大クランプ幅は65mmです。

KO 최상의 성능과 제품 수명을 얻으려면 Thomson 스템과 바를 함께 사용할 것을 권장합니다. Thomson은 타사 스템과 함께 사용된 핸들바에 대한 신뢰성을 보장하지 않습니다. Thomson 바는 31.8mm(1.250inch) 핸들바를 장착할 수 있도록 디자인된 스템에 맞도록 디자인되었습니다. 최대 클램프 너비는 65mm입니다.

SCH 我们建议把立和把横都使用汤姆逊产品，以确保其最佳性能及更长的使用寿命。汤姆逊对配装非汤姆逊品牌把立的把横不承担任何责任。汤姆逊把横应与可以夹紧31.8毫米（1.25英寸）的手把的把立配合使用。最大夹紧宽度为65毫米。

6 Before tightening the stem to the bar

Before tightening the stem to the bar, ensure stem body and clamp are clean and free of sharp edges or burrs. Sharp edges or burrs should be removed with 400-grit (ISO P-800) sandpaper.
If you are using an existing stem on your new Thomson bar, check the bar used in the existing stem for evidence of a poor clamp interface. Look for scratches or notches in the old bar.

FR Avant de serrer la potence sur le cintre, assurez-vous que le corps de la potence et la bride sont propres et qu'ils ne présentent aucune arête vive ni bavure. Les arêtes vives ou les bavures doivent être éliminées avec du papier de verre de grain 400 (ISO P-800).

DE Bevor der Lenker am Vorbau befestigt wird, stellen Sie sicher, dass Vorbau und Klemme sauber und frei von Kanten und Graten sind. Scharfe Kanten oder Grate sollten mit Schleifpapier der Körnung 400 (ISO P-800) entfernt werden. Wenn Sie Ihren neuen Thomson-Lenker auf einen vorhandenen Vorbau montieren, überprüfen Sie den alten Lenker auf Beschädigungen im Klemmbereich, wie Kratzer oder Kerben.

IT Si consiglia l'utilizzo coordinato di attacchi e manubri Thomson per prestazioni e durata superiori. Thomson non si assume alcuna responsabilità per manubri utilizzati con attacchi di terzi.

ES Antes de ajustar el vástago a la barra, asegúrese de que el cuerpo del vástago y la abrazadera estén limpios y libres de bordes filosos o rebabas. Los bordes filosos o las rebabas deben ser retirados con un papel de lija de 400 granos (ISO P-800). Si usted está usando un vástago existente en su nueva barra Thomson, controle la barra usada en dicho vástago en busca de un punto de contacto deficiente de la abrazadera. Verifique la existencia de rayones o cortes en la barra anterior.

JP ステムをバーに固定する前に、ステム本体とクランプが清潔かつシャープなエッジやバリがないかを点検して下さい。これらが確認された場合は、400グリット（ISO P-800）の紙やすりで研磨する必要があります。トムソンのバーを新しく購入し、これまで使用していたステムを一緒に使用する場合、これまで使用していたバーにクランプ上の不具合の形跡（傷やぎざぎざ）がないかを点検して下さい。

KO 스템을 바에 고정시키기 전에 스템 몸체 및 클램프가 깨끗하고 날카로운 절단면 또는 절단면이 없기 등이 있는 지 확인하십시오. 날카로운 절단면 또는 절단면이 있기 등은 400번(ISO P-800) 사포를 사용하여 제거하십시오. 새로 구입한 Thomson 바에 기존 스템을 사용할 경우, 이전 바를 확인하여 클램프 접촉면에 문제가 없는지 검사하십시오. 이전 바에 긁힘이나 상처가 있는지 확인하십시오.

SCH 在将把立固定于把横之前，请确保立体和夹体清洁，且无尖角或毛刺。若存在尖角或毛刺，可使用400#（ISO P-800）砂纸进行打磨。如果您要在新的汤姆逊把横上安装旧把立，请查看旧把横上是否存在不合理的夹紧界面。查找旧把横上的刮痕、划痕。

7 When clamping your new carbon bar into place

When clamping your new carbon bar into place apply a thin layer of the provided friction paste to the handlebar and stem clamping surfaces.

Do not use friction paste or Ti prep on Titanium bar clamping areas.

FR Si vous utilisez une potence existante sur votre nouveau cintre Thomson, vérifiez que le cintre utilisé dans la potence existante ne présente aucune interface de serrage défaillante. Rechercher des rayures ou des entailles sur l'ancien cintre. Lors du serrage en position de votre nouveau cintre en carbone, appliquez sur le guidon et les surfaces de serrage de la potence, une fine couche de la pâte de friction fournie. Ne pas utiliser de pâte de friction ou de Ti prep sur les zones de serrage des cintres en titane.

DE Wenn Sie Ihren neuen Carbon-Lenker am Vorbau befestigen, tragen Sie eine dünne Schicht der mitgelieferten Montagepaste auf den Lenker und den Klemmbereich des Vorbaus auf. Verwenden Sie diese Montagepaste oder Ti prep nicht für die Befestigung von Titanlenkern.

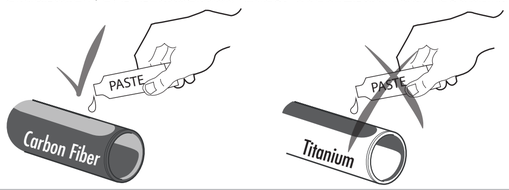
IT Si consiglia l'utilizzo coordinato di attacchi e manubri Thomson per prestazioni e durata superiori. Thomson non si assume alcuna responsabilità per manubri utilizzati con attacchi di terzi. I manubri Thomson sono progettati per l'uso con attacchi per manubri da 31,8 mm (1250 pollici). La larghezza massima del collarino è 65 mm. Non utilizzare pasta ad attrito o Ti-prep sulle aree di serraggio del manubrio in titanio.

ES Al sujetar una nueva barra de fibra de carbono en su lugar, aplique en el manubrio y en las superficies de sujeción del vástago una capa delgada de pasta de fricción, la cual se provee con la compra del producto. No use pasta de fricción ni preparado de titanio sobre las áreas de sujeción de la barra de titanio.

JP 新しく購入したカーボン製バーを取付ける際には、ハンドルバーとステムのクランプ表面部に付属の摩擦ペーストを薄く塗って下さい。摩擦ペーストやTi Prepはチタン製バーのクランプ表面部には使用しないで下さい。

KO 구입하신 카본 바를 설치할 때 동봉된 프릭션 페이스트를 핸들바 및 스템의 접합부 표면에 얇게 발라 주십시오. Titanium 바의 클램핑 부위에는 프릭션 페이스트 또는 Ti prep을 사용하지 마십시오.

SCH 进行新碳把横就位时，在手把和把立的夹紧面涂抹薄薄一层防磨膏。请勿在钛合金把横夹紧区域使用防磨膏或钛配件润滑油。



8 Mounting

Place the bar inside the stem and snug the bolts evenly. Be careful not to tighten the bolts to avoid scoring or marking during the adjustment process. Center the bar and set bar angle. Incrementally tighten all 4 bolts evenly to 4Nm Max in a criss-cross pattern. This will properly cross torque the handlebar clamp and distribute force evenly.

FR Placez le cintre dans la potence et serrez tous les boulons ; en faisant attention à ne pas trop serrer les boulons afin d'éviter tout éraflure ou marquage pendant le processus d'ajustement. Centrez le cintre et réglez l'angle du cintre. Serrez les boulons de façon alternée conformément aux spécifications. En cas d'utilisation d'une potence équipée de 4 boulons, serrez en quinconce pour obtenir le couple de serrage en croix approprié de la bride du guidon et répartir uniformément la pression. L'écart entre la bride du guidon et le corps de la potence doit être régulier de haut en bas. Le couple de serrage maximal pour des potences à 2 boulons est de 5 Nm, pour les potences à 4 boulons, le couple de serrage maximal est de 4 Nm.

DE Stecken Sie den Lenker in den Vorbau und ziehen Sie die Schrauben an. Ziehen Sie hierbei die Schrauben nicht zu fest an, damit keinerlei Kratzer entstehen. Zentrieren Sie den Lenker und stellen Sie den Winkel ein. Ziehen Sie die Schrauben abwechselnd gemäß der Anleitung fest. Bei einem 4-Schrauben-Vorbau gehen Sie entsprechend über Kreuz vor, um die Klemme richtig anzuziehen und die Kraft gleichmäßig zu verteilen. Der Abstand zwischen Lenkerklemme und Vorbau muss oben und unten gleich sein. Das maximale Drehmoment für 2-Schrauben-Vorbauten ist 5 Nm, bei 4-Schrauben-Vorbauen beträgt dieses 4 Nm.

IT Posizionare il manubrio nell'attacco e stringere le viti, prestando attenzione a non stringere troppo in modo da intaccare o graffiare il manubrio durante l'aggiustamento. Centrare il manubrio e impostare l'angolatura. Stringere le viti in modo alternato come specificato. Se si utilizza un attacco a 4 viti, serrare a incrocio per procedere in modo corretto e distribuire equamente la forza. L'interstizio fra il serraggio del manubrio e il corpo dell'attacco deve essere lo stesso dall'alto al basso. Il momento massimo di serraggio per gli attacchi da 2 viti è di 5 N•m, per gli attacchi da 4 viti è di 4 N•m.

ES Coloque la barra dentro del vástago y ajuste los tornillos; tenga cuidado de no ajustarlos demasiado para no ocasionar ninguna grieta ni marca durante el proceso de ajuste. Centre la barra y fije el ángulo de barra. Ajuste los tornillos de manera alternada de acuerdo a las especificaciones. Si usa un vástago de cuatro tornillos ajuste en cruz para apretar correctamente la abrazadera del manubrio y distribuir la fuerza de manera uniforme. El espacio vacío entre la abrazadera del manubrio y el cuerpo del vástago debe ser igual de arriba hacia abajo. La torsión máxima del sujetador para vástagos de 2 tornillos es de 5 Nm, para vástagos de 4 tornillos la torsión máxima es de 4 Nm.

JP バーをステム内に差し込み、ボルトを均等に締めます。スコアリングやマーキングはこの調整プロセス中に起こるので、ボルトを締め過ぎないよう注意して下さい。バーを中心に置き、角度を調整して下さい。ボルトは交互に締めます。4ボルトステムを使用している場合、十字を書くような順序でボルトを締めていきます。これにより、均等にボルトを締めていくことができます。ハンドルバークランプとステム本体の間の隙間は、上から下まで均等であるべきです。最大アテスファーナ・ボルトは、2ボルトステムでは5 Nm、4ボルトステムでは4 Nmとなります。

KO 바를 스템에 설치한 후 볼트를 살짝 조입니다. 조정 과정에서 스크라치 또는 마킹이 필요할 수 있으므로 너무 꽉 조이지 않습니다. 바를 중앙에 놓은 다음 바 각도를 알맞게 조절합니다. 볼트를 번갈아 가며 사양에 맞게 조입니다. 4볼트 스템을 사용할 경우 핸들바 클램프가 올바르게 회전하고 힘이 균등하게 분배될 수 있도록 십자 순서대로 볼트를 조입니다. 핸들바 클램프와 스템 몸체 사이의 공간은 위부터 아래까지 균일해야합니다. 2 볼트 스템에 대한 최대 파스너 토크는 5Nm이며, 4 볼트 스템의 경우 최대 토크는 4Nm입니다.

SCH 将把横装进把立，收紧螺栓，注意不要将螺栓拧得太紧，以免调整过程中在把横上留下刻痕或印记。将把横居中，调整把横角度。然后按照规范要求以交替方式拧紧螺栓。如果使用的是4螺栓的把立，以交叉拧紧方式紧固螺栓，以便合理交叉，增加手把力矩，均匀分配力量。手把夹和把立之间的间隙从顶部到底部必须保持一致。2螺栓把立的最大拧紧力矩为5Nm；而4螺栓把立的最大拧紧力矩为4Nm。

9 Assembly of Controls

Loosen bolts on the controls (shifters/brakes) fully before sliding controls into position. Check clamping bands for burrs or sharp edges. Take care not to scratch the bar while placing the controls in position. Torque control bolts to manufacturer's recommendation, but no more than 5Nm.

FR Desserrez complètement les boulons des commandes (sélecteurs de vitesse/freins) avant de les faire glisser jusqu'à leur position. Vérifiez que les colliers de serrage n'ont pas de bavures ni d'arêtes vives. Faites attention à ne pas rayer le cintre en positionnant les commandes. Serrez les boulons des commandes conformément aux recommandations du fabricant mais n'excédez pas 5Nm.

DE Lockern Sie die Schrauben an den Schalt- und Bremshebeln vollständig, bevor Sie diese in die endgültige Position bringen. Überprüfen Sie die Klemmbereiche auf Riefen oder scharfe Kanten. Achten Sie darauf, den Lenker nicht zu verkratzen, während Sie Schalt- und Bremshebel positionieren. Ziehen Sie die Schrauben entsprechend der Herstellerempfehlung fest, jedoch nicht mehr als 5 Nm.

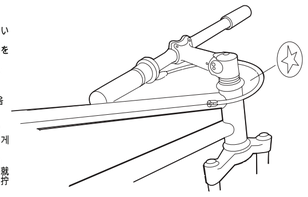
IT Allentare completamente le viti degli altri controlli (cambio/freni) prima di metterli in posizione sul manubrio. Controllare che le fascette di serraggio siano prive di bordi taglienti o abrasioni. Prestare attenzione a non graffiare il manubrio durante il posizionamento dei controlli. Applicare ai controlli una coppia di torsione non superiore a 5 N•m, in accordo ai consigli del produttore.

ES Afloje por completo los tornillos en los controles (cambios/frenos) antes de colocar los controles en posición. Verifique que las bandas de sujeción no contengan rebabas ni bordes filosos. Tenga cuidado de no rayar la barra mientras coloca los controles en posición. Ajuste los tornillos de control según la recomendación del fabricante, pero no más de 5Nm.

JP 調整具（シフターやブレーキ）を差し込む前に、それについているボルトを十分に緩めておきます。バリやシャープなエッジがないかクランプバンドを点検して下さい。調整具を差し込む際にバーに傷をつけないよう気をつけて下さい。製造者推奨値に従って調整ボルトを固定して下さい（最大5Nm）。

KO 제어 장치(시프트/브레이크)의 볼트를 충분히 풀어놓은 다음 해당 위치에 제어 장치를 끼워 넣으십시오. 클램핑 밴드에 들기가 있는지 또는 절단면이 날카로운지 확인하십시오. 제어 장치를 장착하는 과정에서 바에 상처를 입히지 않도록 주의하십시오. 제어 장치의 볼트를 제조사의 권장사항에 맞게 조이십시오. 단, 5Nm을 초과하지 마십시오.

SCH 在将控件滑到其位置前，完全松开控件（变速装置/制动器）上的螺栓。检查夹紧带上是否有尖角或毛刺。注意在将控件就位过程中不要划伤把横。按照制造商建议拧紧控制螺栓，但拧紧力矩不可超过5Nm。



10 Do Not use bar ends with Thomson Mountain Bike handlebars.

FR Ne pas utiliser d'embouts de cintre avec les guidons pour VTT Thomson.

DE Verwenden Sie mit Thomson Mountainbike-Lenkern keine Barends.

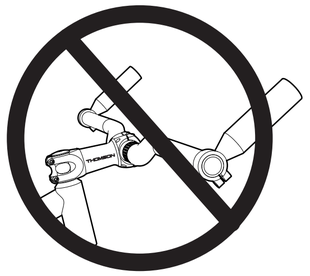
IT Non utilizzare appendici con manubri da mountain bike Thomson.

ES No use extremos de barra con los manubrios Thomson para bicicleta de montaña.

JP トムソン・マウンテンバイク・ハンドルバーにバーエンドを使用しないで下さい。

KO 바 끝단을 Thomson 산악용 자전거 핸들바와 함께 사용하지 마십시오.

SCH 汤姆逊山地自行车手把不得使用副把。



11 Lock on Grips may be used.

Take care that the outboard locking ring is fully engaged with the bar and do not exceed 3Nm for both locking rings.

FR Des poignées verrouillables peuvent être utilisées. Veuillez à ce que la bague de verrouillage extérieure soit complètement engagée avec le cintre et que le couple de serrage des deux bagues de verrouillage ne dépasse pas 3 Nm.

DE Es können Lock-on-Grips verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der äußere Befestigungsring vollständig am Lenker anliegt, und wenden Sie bei der Befestigung beider Ringe nicht mehr als 3 Nm an.

IT Si possono usare manopole di tipo lock-on. Accertarsi che l'anello di serraggio sia aderente ed completamente enganchato a la barra y no se superen los 3 Nm en ambos aros de seguridad.

ES Se pueden usar puños con bloqueo (lock-on). Controle que el aro de seguridad exterior esté completamente enganchado a la barra y no se superen los 3 Nm en ambos aros de seguridad.

JP グリップロックは使用することができます。アウトボード・ロックリングがバーにしっかりと固定されているのを確認し、固定値が3Nmを超えていないようにして下さい。

KO 락은 그립을 사용할 수 있습니다. 외부 잠금 링이 바에 알맞게 설치되었는지 확인하십시오. 링을 조일 때에는 3Nm을 초과하지 않도록 주의하십시오.

SCH 也可在把套上配锁。注意外侧锁紧环应与把横完全啮合，两个锁紧环的拧紧力矩均不可超过3Nm。

12 Carbon parts do not bend or squeak to indicate possible failure.

If you have a crash or other event that places stress on your bar you must send the bar to Thomson for evaluation. Riding a bike that has been subjected to a crash can result in failure of bars or other components and lead to injury.

FR Les pièces en carbone ne se plient ni ne grincent pour signaler une éventuelle défaillance. Si vous êtes victime d'un accident ou d'un autre événement qui met sous contrainte votre cintre, vous devez envoyez ce dernier à Thomson pour évaluation. Monter sur un vélo qui a subi un accident peut provoquer une défaillance des cintres ou d'autres pièces et entraîner des blessures.

DE Carbonteile verbiegen und quietschen nicht, um ein mögliches Versagen anzuzeigen. Wenn Sie stürzen oder Ihr Lenker anderweitig beschädigt wird, müssen Sie Ihren Lenker an Thomson zur Überprüfung einsenden. Das Fahren mit einem Fahrrad, das in einen Sturz verwickelt war, kann zu einem Versagen des Lenkers oder anderer Komponenten führen und dadurch Verletzungen verursachen.

IT Le parti in carbonio non si piegano e non producano rumori che possano indicare un possibile guasto. In caso di incidente o altri eventi che possano provocare tensioni all'altezza del manubrio, inviare il manubrio in questione a Thomson per consentire un esame dello stesso. Utilizzare una bicicletta che ha subito un incidente può portare a guasti el manubrio o ad altri componenti e a lesioni personali.

ES Las partes de fibra de carbono no se doblan ni rechinan para indicar una posible falla. En caso de sufrir un accidente o algún otro evento en el que se ejerza una tensión sobre su barra, debe enviarla a Thomson para su evaluación. Montar una bicicleta que sufrió un accidente puede producir fallas en las barras u otros componentes y ocasionar lesiones.

JP 不具合を示す曲げやきしみ音はカーボン製パーツでは生じません。ぶつけたり、バーにストレスのかかる何らかの出来事があった場合、点検のため、トムソンに問題品を送って下さい。どこかに衝突した自転車に乗り続けていると、バーやその他パーツに不具合が生じる可能性があり、怪我につながる可能性があります。

KO 카본 부품이 휘었거나 잡음이 발생한다고 해서 이것이 잠재적인 불량을 뜻하는 것은 아닙니다. 바가 충돌하였거나 그와 비슷한 충격을 받았을 경우 해당 제품을 Thomson에 보내주시면 검사를 해드리겠습니다. 자전거 주행에는 언제나 충돌의 위험이 따르며, 이는 바 또는 기타 부속품의 손상을 초래하여 온전자가 부상을 입을 수 있습니다.

SCH 不可通过弯折碳部件的方式测试其是否有可能失灵。如车发生碰撞或发生其它事件致使把横受压，请务必将把横送回汤姆逊公司进行检测。骑车时发生碰撞可能导致把横或其它部件失灵，从而造成人员受伤。

14 Racing places significant stress on handlebars.

Handlebars that are raced for a full season should be replaced yearly.

Lightweight high performance carbon parts should be replaced after 3 years of use. Titanium bars sould be replaced after 7 years of use.

FR Les compétitions de course mettent davantage sous contrainte les guidons. Les guidons utilisés en course pendant toute une saison doivent être remplacés tous les ans. Les pièces haute performance légères en carbone doivent être remplacées après 3 ans d'utilisation. Les cintres en titane doivent être remplacés tous les 7 ans.

DE Fei Rennen wird eine erhebliche Belastung auf den Lenker ausgeübt. Lenker, die in Rennen eingesetzt werden, sollten nach einem Jahr ausgetauscht werden. Leichte High Performance-Carbonteile sollten nach 3 Jahren Gebrauch ausgetauscht werden. Titanlenker sollten nach 7 Jahren Gebrauch ausgetauscht werden.

IT Le gare sottopongono i manubri a tensioni significative. I manubri utilizzati per gareggiare devono essere sostituiti annualmente. Le parti in carbonio superleggere ad alta prestazione devono essere sostituite dopo 3 anni di utilizzo. I manubri in titanio devono essere sostituiti dopo 7 anni di utilizzo.

ES Al correr carreras se ejerce una tensión importante sobre los manubrios. Los manubrios con los que se corre durante una temporada completa deben ser reemplazados todos los años.Las partes de fibra de carbono de alto rendimiento livianas se deben reemplazar después de 3 años de uso. Fos barras de titanio deben ser reemplazadas después de 7 años de uso.

JP レースはハンドルバーにかなりのストレスをかけます。1シーズンレースに使用したハンドルバーは、毎年交換する必要があります。
高性能軽量カーボンパーツの耐久使用年数は3年です。3年使用したら交換する必要があります。チタン製バーの耐久使用年数は7年です。7年したら交換する必要があります。

KO 경주 시 핸들바에는 상당한 스트레스가 가해집니다. 한 시즌 동안 사용된 핸들바는 매년 교체해야 합니다.
고성능 경량 카본 부품은 3년 동안 사용 후 교체해야 합니다. 티타늄 바는 7년 동안 사용 후 교체해야 합니다.

SCH 竞赛过程中手把承受的压力很大。整个季节都参加比赛的自行车的手把应每年更换一次。
碳部件重量轻、性能好，应每三年更换一次。钛合金把横应每七年更换一次。

16 Warranty

Thomson warrants our Mountain bike handlebars to be free from defects in material and workmanship for 2 years to the original owner.

This warranty does not cover damage from crashing, abuse, modification or improper installation.

Thomson defines abuse as using a product outside its intended design.

If you believe you have a warranty claim return your handlebar to Thomson for evaluation.

Please include the original receipt from the authorized seller. Auction sites are not authorized sellers of new Thomson products.

FR Thomson garantit nos guidons pour VTT au premier propriétaire contre tout déf